ЛИЦЕНЗИОННЫЙ ДОГОВОР № 0379

о предоставлении исключительных прав на использование произведения и о предоставлении права использования произведений изобразительного искусства и фотографических произведений в печати и/или на цифровых носителях

г. Алматы **«09» июня 2021 г.**

Республиканское общественное объединение «Казахстанское авторское общество», осуществляющее свою деятельность в соответствии с Законом РК «Об авторском праве и смежных правах» в дальнейшем именуемое **«Общество»,** в лице Генерального директора **Есеналиева Байгали Макулбаевича**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Товарищество с ограниченной ответственностью «Издательство Фолиант», в дальнейшем именуемое **«Пользователь»,** в лице Директора **Исабекова Нурлана Сарсенбиновича,** действующего на основании Устава, с другой стороны,

совместно в дальнейшем именуемые как **«Стороны/Сторона»**,

Стороны в целях выполнения требований законодательства Республики Казахстан, и принимая во внимание, что:

а) Общество, в соответствии с Уставом и Гражданским кодексом Республики Казахстан, надлежаще уполномоченное авторами, иными правообладателями, а также другими организациями по управлению правами на коллективной основе (в том числе, иностранными), предоставляет Пользователю право использования Литературных произведений способами, указанными в настоящем Лицензионном Договоре (далее по тексту - Договор);

б) настоящий Договор не распространяется на использование Произведений, какими-либо иными, прямо не предусмотренными настоящим Договором способами, действие Настоящего Договора не распространяется на лиц, прямо не указанных в Договоре как «Пользователь», в том числе на дочерние, зависимые или каким-либо иным образом контролируемые Пользователем предприятия или структуры,

заключили настоящий Договор о нижеследующем:

ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ДОГОВОРЕ:

Стороны договорились о том, что для целей настоящего Договора нижеперечисленные термины и понятия будут иметь следующее значение:

«ПРОИЗВЕДЕНИЕ» - литературные произведения, фотографические произведения, а также произведения, полученные способом, аналогичным фотографии, коллективное управление правами на которые осуществляет Общество на основании договоров с Правообладателями или организациями по управлению правами на коллективной основе (в том числе, иностранными).

«**НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ**» - договор, в соответствии с которым лицензиату предоставляется право использования результата интеллектуальной деятельности или средства индивидуализации с сохранением за лицензиаром права выдачи лицензий другим лицам.

«**ИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ**» - Автору или иному правообладателю принадлежат имущественные (исключительные) права на использование этого произведения в любой форме и любым способом распространять запись путем продажи или иного отчуждения ее оригинала или экземпляров – в рамках исключительной лицензии.

«ПРАВООБЛАДАТЕЛЬ» – казахстанский или иностранный автор или иное лицо, обладающее исключительным правом на использование Произведения казахстанского или иностранного автора в силу закона, на основании договора, а также по иным основаниям, установленным законом.

«**ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ**» - физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за использование Произведений способами их воспроизведения в книжной и иной полиграфической продукции (в том числе на цифровых носителях), а также распространения путем продажи или иного отчуждения экземпляров Произведений.

«ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ» - изготовление одного и более экземпляров Произведения или его части в любой материальной форме. Запись Произведения на электронный носитель также считается воспроизведением.

«РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ» - распространение Произведения путем продажи или иного отчуждения его экземпляров.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Общество предоставляет Пользователю на условиях простой (неисключительной) лицензии право использования Произведений способами воспроизведения и распространения Произведений на территории Республики Казахстан в книжной и иной полиграфической продукции; на цифровых носителях и электронных порталах, тип носителя в течение срока действия настоящего Договора.

1.2. Настоящий Договор не распространяется:

а) на личные неимущественные права авторов и на иные, прямо не предусмотренные п. 2.1 настоящего Договора способы использования Произведений;

б) на Произведения, право использования, которых являются предметом отдельных письменных договоров между Пользователем и Правообладателями (в том числе на Произведения, созданные по заказу Пользователя для определенного вида издания).

1.3. Общество предоставляет Издательству право использования Произведения без сохранения за Обществом права выдачи аналогичных лицензий другим лицам (исключительная лицензия) в течение срока действия настоящего Договора.

2. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ, ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОКУМЕНТАЦИИ

2.1. За предоставленное право использования Произведений способами, указанными в п. 1.1. настоящего Договора, Пользователь обязуется выплачивать Обществу авторское вознаграждение, рассчитываемое по установленным Обществом ставкам, указанным в Приложении № 1 к настоящему Договору, за исключением случаев, когда Правообладателем установлены иные финансовые условия использования его Произведений (п. 3.6. настоящего Договора).

2.2. К концу текущего 2021 года, не позднее **«25» декабря (включительно)** Пользователь обязуется представить Обществу Отчетную ведомость по форме, указанной в Приложении № 3, и Список произведений согласно Приложению № 4, который может дополнятся Дополнительными соглашениями к настоящему Договору, содержащую сведения об использованных в течение прошедшего периода Произведениях.

2.3. На основании подписанной Сторонами Отчетной ведомости Общество выставляет Пользователю счет на оплату рассчитанного авторского вознаграждения.

Пользователь обязуется перечислить на расчетный счет Общества указанную в счете сумму авторского вознаграждения в течение 10 (десяти) банковских дней, с даты выставления Обществом счета Пользователю.

Датой исполнения обязательств по оплате считается дата зачисления на расчетный счет Общества начисленной суммы авторского вознаграждения.

Суммы авторского вознаграждения НДС облагаются.

2.4. В случае нарушения срока, установленного в п. 3.2. настоящего Договора, Пользователь выплачивает Обществу по его письменному требованию штраф в размере 0,01 (ноль целых ноль один) %, за каждый день просрочки, что не освобождает Пользователя от выполнения его обязательств, предусмотренных п.3.2. настоящего Договора, в полном объеме.

2.5. В случае нарушения Пользователем обязательств, предусмотренных п.3.3. настоящего Договора, Пользователь выплачивает по письменному требованию Общества пеню в размере 0,1 (ноль целых ноль один) %, от полагающейся к выплате суммы за каждый день просрочки, что не освобождает Пользователя от выполнения обязательств, предусмотренных п.3.3. настоящего Договора, в полном объеме.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Пользователь в рамках настоящего Договора обязуется использовать лишь те Произведения, которые идентифицированы по названиям, фамилиям, инициалам или псевдонимам Правообладателей.

3.2. При использовании Произведения Пользователь обязан указать имя Правообладателя и полное название Произведения в непосредственной связи с каждым воспроизведенным Произведением.

3.3. Пользователь не вправе использовать Произведения без указания имени Правообладателя (т.е. анонимно) или раскрывать псевдоним Правообладателя без его письменного согласия.

3.4. Пользователь не вправе перерабатывать Произведения, вносить изменения, сокращения или дополнения, без согласия Правообладателя.

3.5. Пользователь представляет Обществу:

- сведения о планируемых к использованию Произведениях;

- сведения о воспроизведенных и распространенных Произведениях в соответствии с п.3.2. настоящего Договора.

3.6. Если в числе Произведений, планируемых Пользователем к использованию (п. 3.5. настоящего Договора), есть Произведения, использование которых допускается на иных, установленных Правообладателем финансовых и других условиях, Общество обязуется письменно информировать об этом Пользователя в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня, следующего за днем получения Обществом сведений о планируемых к использованию Произведениях.

При принятии Пользователем иных условий использования Произведения, установленных Правообладателем, Стороны заключают отдельный лицензионный договор на право использования такого Произведения.

В случае несогласия Пользователя с использованием Произведения на иных условиях, установленных Правообладателем Пользователь не вправе использовать такое Произведение в рамках настоящего Договора.

3.7. В случае если Пользователь не уведомит Общество о планируемых к использованию Произведениях (п. 3.5. настоящего Договора), он не вправе ссылаться на отсутствие у него информации об условиях использования Произведений, в том числе об иных условиях использования Произведения, установленных Правообладателем.

3.8. Пользователь не вправе предоставлять другим лицам право на использование Произведений, полученное по настоящему Договору, т.е. заключать сублицензионные договоры.

3.9. Пользователь обязуется предоставлять Обществу 3 (три) экземпляра издания, по мере его выпуска указанного в п. 2.1., для осуществления проверки сведений об использовании Произведений, предоставляемых Пользователем.

3.10. Общество обязуется самостоятельно урегулировать возможные имущественные претензии Правообладателей к Пользователю в части своевременного распределения и выплаты авторского вознаграждения, поступившего на счёт Общества от Пользователя, при условии соблюдения Пользователем его обязательств, установленных настоящим Договором.

Данное обязательство не распространяется на урегулирование претензий Правообладателей:

- связанных с нарушением личных неимущественных прав;
- предъявленных Пользователю в случае нарушения им условий настоящего Договора.

4. КОНТРОЛЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

4.1. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность информации, полученной в ходе исполнения настоящего Договора. Данная информация может быть разглашена только по запросу правоохранительных и судебных органов, а также в иных, предусмотренных действующим законодательством случаях.

4.2. Пользователь обязуется по требованию Общества предоставлять документацию, относящуюся к выполнению Пользователем условий настоящего Договора, и подтверждающую полноту и правильность сведений представленных Пользователем.

Общество вправе также использовать иные источники информации и способы контроля для целей проверки предоставленных Пользователем сведений.

4.3. При выявлении Обществом случаев недоплаты авторского вознаграждения Пользователем по настоящему Договору, Пользователь обязан выплатить недоплаченную сумму в порядке, установленном Разделом 3 настоящего Договора.

5. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

5.1. Стороны обязуются не раскрывать без письменного согласия другой Стороны кому-либо содержание Договора, не передавать оригинал, копии, электронную версию Договора или какое-либо из его положений, кроме случаев, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан.

5.2. Стороны обязуются не использовать без предварительного письменного согласия другой Стороны какие-либо вышеперечисленные документы или информацию, кроме как в целях выполнения условий Договора.

5.3. Требования, изложенные в настоящем разделе Договора, действуют в течение всего срока Договора и 5 (пяти) лет после расторжения.

6. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

6.1. Стороны обязуются своевременно информировать друг друга о возникающих затруднениях, которые препятствуют оказанию услуг в установленные сроки.

6.2. Все споры и разногласия между Сторонами, возникающие в период действия настоящего Договора, разрешаются Сторонами путем переговоров.

6.3. До обращения в суд имеющая претензии Сторона обязана направить другой Стороне письменную претензию, которая должна содержать обоснование предъявляемых претензий, ссылку на условия Договора и иные необходимые сведения. Претензия должна быть рассмотрена в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты ее получения.

6.4. Стороны будут прилагать максимум усилий для разрешения любых споров и разногласий, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Договора или в связи с ним, при исполнении обязательств по настоящему Договору, Стороны обязуются разрешать по возможности дружественным способом путем проведения переговоров во внесудебном порядке. При невозможности такого урегулирования споров и разногласий, они будут переданы в Специализированный межрайонный экономический суд по месту нахождения Ответчика для разрешения в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

7. ФОРС-МАЖОР

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы – "форс-мажора" (пожара, наводнения, землетрясения и других стихийных бедствий), и если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего Договора. Срок исполнения обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства.

7.2. Стороны при ссылке на форс-мажорные обстоятельства обязаны информировать друг друга о временной невозможности выполнения принятых на себя обязательств в письменной форме в течение 10 (десяти) календарных дней с момента наступления форс-мажорных обстоятельств. Информация должна содержать данные о характере обстоятельств, характеристику их влияния на исполнение обязательств по настоящему Договору.

7.3. В случае, если обстоятельства непреодолимой силы будут длиться более 1 (одного) месяца, Стороны имеют право отказаться от дальнейшего выполнения обязательств и расторгнуть Настоящий Договор.

8. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПОРЯДОК ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ ИЛИ РАСТОРЖЕНИЯ

8.1. Настоящий Договор вступает в силу с « 9 » июня 2021 г. и действует по «31» декабря 2021 г.

Срок действия Договора автоматически продлевается на один год, при условии, что ни одна из Сторон не уведомить другую об отказе от Договора за один месяц до даты его истечения. Количество пролонгаций не ограничено.

В случае расторжения Настоящего Договора одна из Сторон в письменной форме должна уведомить другую Сторону об отказе продления, но не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты истечения очередного годового периода действия Договора.

8.2. По письменному соглашению Сторон настоящий Договор может быть изменен или досрочно расторгнут (прекращен).

8.3. Стороны также имеют право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке в случае возникновения обстоятельств, делающих его исполнение невозможным для той или другой Стороны.

8.4. Общество имеет право в одностороннем порядке досрочно расторгнуть настоящий Договор путем отказа от исполнения Договора в случаях, когда Пользователь не исполняет или исполняет ненадлежащим образом предусмотренные настоящим Договором обязательства.

Уведомление о расторжении Договора в одностороннем порядке направляется Обществом Пользователю заказным письмом с уведомлением о вручении по последнему известному почтовому адресу Пользователя.

8.5. Расторжение настоящего Договора лишает Пользователя права на использование Произведений предусмотренными настоящим Договором способами.

9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Стороны обязуются своевременно письменно (заказным письмом с уведомлением о получении по почтовому адресу) извещать друг друга об изменениях адреса места нахождения и почтового адреса, банковских реквизитов, организационно-правовой формы, характера деятельности, о реорганизации либо прекращении своей деятельности.

9.2. Условия, не оговоренные настоящим Договором, но имеющие отношение к его предмету, регулируются в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

9.3. Издержки каждой из Сторон, связанные с выполнением своих обязательств по настоящему Договору, покрываются каждой из Сторон за счет собственных средств.

9.4. Все Приложения (№1, №2, №3, №4) и Дополнительные соглашения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.

9.5. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в случаях, когда они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон.

9.6. Недействительность какого-либо условия настоящего Договора не влечет недействительность прочих его условий.

9.7. В случае изменения наименования, юридического или почтового адреса, реквизитов или реорганизации Сторона, у которой произошли такие изменения, обязана в 10 (десяти) дневный срок в предусмотренном настоящим Договором порядке известить об этом другую Сторону. При невыполнении этой обязанности вся корреспонденция, направленная по адресу, указанному в настоящем Договора, считается полученной Стороной, изменившей адрес, которая и несет все неблагоприятные последствия.

9.8. Настоящий Договор, включая Приложения, подписан в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

9. ЮРИДИЧЕСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

«Общество» **РОО «Казахстанское авторское общество»**	**«Пользователь»** **ТОО «Издательство Фолиант»**
РК, г. Алматы, пр. Абая, 143/93, офис 500 БИН: 980940001677 e-mail: kazak@kazak.kz Телефон: + 7 (727) 355 67 89 Банк: АО "FORTE bank" БИК: IRTYKZKA ИИК: KZ 069 650 2F0 011 353 298 КНП 853 Кбе: 18	БИН 020140000742 010000, РК, г. Нур-Султан, р-н Сарыарка, ул. Ш.Айманова, № 13 KZ55856000000267305 в банке АО «Банк ЦентрКредит» БИК KCJBKZKX foliant@foliant.kz тел.: (717) 239-60-70
Генеральный директор _____ **/ Есеналиев Б.М.** М.П.	**Директор** _____ **/ Исабеков Н.С.** М.П.

Приложение №4
к Лицензионному договору №П-0379 от 9 июля 2021 г.

СПИСОК ПРОИЗВЕДЕНИЙ

№	Авторы	Названия произведений
1	Рашид Рахымбеков переводчик	«Маугли» повесть-сказка, (Редьярд Киплинг) на казахском языке
2	Мурат Токбергенов переводчик	«Балақай мен шатырда тұратын Карлсон» повесть-сказка (Астрид Линдгрен) на казахском языке
3	Кажымурат Сыздыков переводчик	«Батыс майданында өзгеріс жоқ» (Эрик Мария Ремарк) на казахском языке
4	Нургазы Шакеев переводчик	«Сұм заман» (Исая Калашников) на казахском языке
5	Ильяс Есенберлин автор	«Кочевники» (трилогия) перевод Мориса Симашко на русском и казахском языке
6	Морис Симашко автор	«Колокол» на русском и казахском языке
7	Морис Симашко автор	«Емшан» на русском и казахском языке
8	Сайын Мұратбеков	«Жусан иісі» (шығармалар жинағы)
9	Сайын Мұратбеков	«Жабайы алма» (Қалың қар) (повесть)
10	Жарқын Шәкерім	«Әміре»
11	Ғабит Мүсірепов	Ана туралы новеллалар
12	Сәкен Жүнісов	«Жапандағы жалғыз үй»
13	Сәкен Жүнісов	«Аманай мен Заманай»
14	Сәкен Жүнісов	«Сақау бәтеңке»

«Общество»

РОО «Казахстанское авторское общество»

Председатель Общества

_____ / Есеналиев Б.М.

М.П.

«Пользователь»

ТОО «Издательство Фолиант»

Директор

_____ / Исабеков Н.С.

М.П.